

voert sinen voeten hi stont ende maect die erde.  
 hi heeft angesehen ende vntbuden dat volck: en  
 de die berge der werlt sint to wreuen Die hou  
 le der werlt sint gecompē vā den wegen sinre  
 ewicheit Umb der boesheit willē heb ick gesi  
 en de tenten van ethyopiē \* verstuert De wel  
 le des lants madian sullen werden verstuert.  
 Bistu here icht veruort in den wateren: off is  
 din gramschap in den riuē: off is dijn vnwet  
 dichheit in dem meer: Die du vplēnest vp dy  
 ne perde ende dine wagene sint behaldinghe.  
 Der weckende saltu verwecken dinē bagen de  
 rede die du geswaren hest den gesechten. Du  
 salt alrijt snyden die riuē der erde Die berghe  
 hebbē dy gesien ende sint drouich gewest dat  
 stormende water is ouergegan. Die affgrint  
 heeft gegeuen sin stēme: de hochheit heeft vpge  
 geuen sin hande. Die sonne end die maen heb  
 ben gestanden in erre woninghe: se sullen gaen ī  
 dinre pilen: in den schijn dms blenckēden spe  
 res. Du salt treden die erden in einē gelude en  
 vercrecken dat volck in dynre toornicheyt. Du  
 bist vtegegaen in eyn heil dyns volcks in ein  
 hell mit dinen gesalueden Du heft geslaghen  
 dat hoeft van des boesen huis. Du heft bloet  
 gemaect dat fundamēt bist to den halse Du  
 heft vermaledijet din koninklike macht alit  
 dem hoeft der sinre strijter. Ende die quame alls  
 eyn wint vmb mi to verstrouwen. Er verblidi  
 ge als des gene die wessint den armē in der he  
 melicheit Du heft gemaect dynē perden einē  
 wech in den meer in dem dreck welte waterē.  
 Ick hebbe gehoort ende myn buyck is verstoet  
 ende myn lippen hebben gebeuet van der stem  
 men. Duiluisse is geganghen in myn gebeente  
 ende vnder my vp bulgende: vp dat ick mach  
 ruisten in den dage der tribulacien ende vplē  
 men to vuse volke dat vmbgoet is \* mit wae  
 pen Want die vigenboem en fall niet bloyen  
 ende geyn vrucht en fall sin in den wijngarden  
 Dat wreck des oliuentboems fall legen end de  
 ackere en sullen gheyn vrucht brenghen. Dat  
 quijck fall werden affgesneden van dem schap  
 stalle: ende gheyn groet beest en fall sin in den  
 cribben. Mer ick fall verbliden in den heren en  
 de ick fall vrolick wesen in gaede mynen ghe  
 suntmeker. Got die here is myn starckheit en  
 de fall maken myne voete als voete der herte  
 Ende die wewynner fall my leyden vp myn ho  
 cheide: singende in psalmen.

Dat iijeste capittel Wo die prophete die su  
 der drouwet ende straefft in dat gemeyne en  
 de dat na die ioeden bisunder: ende vā der ge  
 etheit der tribulacien der gene die hi straefft.



**D**Es heren wart dat gesche  
 en is toe Sophomiam dem  
 soen Chusi de eyn soen was  
 Godolie die soen was ama  
 sye die soen was Ezechie in  
 den dagen Josie Ammons  
 soen die koninck was van  
 Juda Die here secht: vergaderende fall ick ve  
 gaderen all dynck van den angesichte der erde  
 Ende ick fall vergaderen minschen ende beston  
 ende ick fall vergaderen vogele der lucht ende  
 vische des meers ende wederffnis der boesen:  
 sullen sin Ende die here secht ick fall verderue  
 die minschen van dem angesichte der erden en  
 de ick fall vtreicke myn hant vp iudam vp all  
 die wonen in iherusalem. Ende ick fall verder  
 uen van deser stat die ouerblumge baal: ende  
 die namen der die bewaren den tempell mit de  
 priesteren die gene die anbeden vp den daken:  
 ende die ridderschap des hemels ende anbeden  
 ende sweren in den heren ende sweren in Mel  
 chon ende die werden affghehiet van achree  
 des heren rugge ende die niet ghesacht en heb  
 ben: noch sich niet vndersocht en hebben. Swy  
 get voer den angesichte gaeds des almechtige  
 heren. Want die dach des heren is na by: wat  
 die here heft bereyt offerhande ende heft ghe  
 hilliget sine geropen. Ende fall sin in den dage  
 der offerhande des heren fall ick visiteren vp  
 die voesten ende vp der konge soene ende vp  
 all die gecleydet sint mit eimen vromden elsede  
 Ende ick fall visiteren vp all die houerdelike  
 ingaent vp den sael des tempels gaeds in den  
 dage die veruulle dat huis des heren ers gades  
 mit boesheit end mit bedrechmis. End die here  
 secht in den dage fall sin eyn stemme des ropes  
 van der poeren der vische: ende schreyginge vā  
 der anderen poeren ende bedroeffnis van den  
 bergen. Gij woente van ierusalem schreyet alle  
 dat volck van Chanaan swech ende all die in  
 gewunden sint mit siluer sint vergaend dat  
 fall sin. In der tijt fall ick vnderfoken ierusalem  
 mit luchten: ende fall visiteren vp die māne de  
 gehalten sint in erem dreck \* dat sint die ver  
 hardet sint in eren sunden. Die seggen in erem  
 herten Die here en sal niet doen \* de genen die  
 en eren ende in en gerruwen. En hi en fall mi  
 et quaet doen \* den die en versmaen. Ende er  
 starckheit sal sin in eyn berouē. Ende er huis in

*[Marginal notes in a smaller hand, partially legible, including phrases like 'Hier begint Sophomias die prophete' and other commentary.]*



eyn woesteme. Ende se sullen timmeren huise  
end niet bewonen. Ende se sullen planten wijn  
garden ende niet drincken van een wijne. Die  
grote dach des heren is na: hi is na by en seer  
snel. Die steme des dages des heren bitter: de  
starke fall dar in verscreekt werden. Die dach  
is ein dach des toms. eyn dach der tribulacie  
ende bangicheit. eyn dach des screyes end der  
aemot. eyn dach der duisternis end der dunc  
kerheyt. eyn dach des neuels ende vnweders.  
eyn dach der blasunē ende des geludes vp dye  
starcken steden ende vp die hoege erde. **¶** Dat is  
den hogen toren in de muren. **¶** En ick sal tri  
buleren den menschen en se sullen wanderē als  
blinden: want se dem heren gesindicht hebben  
Ende er bloet fall werden vitgestoet als erde.  
ende er licham als dreck. **¶** Mer er siluer ende er  
golt en sal se niet mogen verlossen in dem dage  
des toms des heren. **¶** All erde sal werde wslun  
den vure sins toms die hasticheit die ein vule  
dinge maken all den die wonē vp erden.

**¶** Dat. ij. ca. **¶** Wo die prophete dar na hi dat  
volck to penitēcie geropen hadde: drouwede  
den philisteen. moabiten. ammonitē. ende den  
van ethiopiē mit den assyriens.

**¶** Omēt to samen ende werdet vergad  
dert gy vuminslike volck er dit gesich  
te verga als stoff dat voet dem winde  
vriet. **¶** Dat is er pine die mi apenbart is snelli  
ke vp uw kome. **¶** Er dan die toms des heren grā  
schap vp uw kome. **¶** All sachtmodige der erden  
soket den heren de gedan hebt sin ordel. **¶** Soket  
den rechtuerdige soket den sachtmodige of hi  
in eyne wijs mogen werden behoedet in den  
dage des heren toms: **¶** Want Gaza fall werden  
verderft ende ascalon in eyn woesteme. **¶** Se sul  
len vitwerpen azotum in dat suden en Accarō  
fall vit werden geradet. **¶** We uw die gy woent i  
dat meer eyn verlaren volck. **¶** Chanaan lant  
der philisteen des heren wort is vp uw end ik  
fall uw verderuen: also dat geyn woner fall we  
sen in uw. **¶** Ende dat lant der pilisteen dat vpp  
den meer licht sal wesen eyn raste der herden:  
ende hurte der beesten. **¶** end sin lant fall wesen  
des genen die dar ouerbliuen van de huyse iu  
da. **¶** Dar sullen se geuoet werde in de huise As  
calons ende to de auent sollen se rasten. **¶** Want  
die here uw got sal se visteren ende sal afkie  
ren uw geuencknis. **¶** Ick heb gehort den laster  
ten uw geuencknis. **¶** Ick heb gehort den laster  
Moab ende blasphemie der soene amon dye se  
verwetten hebben minē volcke ende sint groot  
gemaect vp er ende. **¶** Darumb leue ick secht  
di: here der scharen got israhel: wāt moab sal  
wesen als zodoma ende die soene amon als go  
moora. **¶** Dwoecheit der doerne en des saltshope  
end woesteme bis in ewicheit. **¶** Dat ouerblijff

404  
myns volcks sal se berouen end dat noch ouer  
bleuen is van mynē volcke fall se besitten wāt  
dat fall muallē in uw houerdie dar se mede ge  
blasphemiet hebben ende sint groot geworden  
vp dat volck des heren der scharen. **¶** Die here  
is veruelick vp se end fall vermalen alle goede  
der erden. **¶** Ende die māne van sinre stat sullen  
anbeden all eylanden der heyde. **¶** Mer ock gi vā  
ethiopiē sult doet gheslagen werden mit mi  
nen swerde. **¶** End hi fall sin hant vitstecken vp  
dat noorden ende fall verderuen assur end se sul  
len setten die schone stat in eyn woesteme. end  
in dat middel van uw sullen resten die beste all  
beeste des volcks ende der vogel onactotulus  
en die engel sullen in eren dozpelen. **¶** Die steme  
des sengers in een vinkerē. **¶** end die rauē in  
den ouerste dozpelē: want ick fall vermalen er  
starckheit. **¶** Dit is die gloriose die woenē in be  
trouwe: die sprak in een herten. **¶** Ick bin hie  
buiten mi en is voet mer geyn ander. **¶** we bistu  
gewordē in eyn woesteme: ein hoel der beeste.  
All de doet se geit sal se bespottē en wāt sin hāt  
**¶** Dat. ij. ca. **¶** wo dat volck sal werde getrost  
na dat ijd geplaget is. **¶** en wo ijd to den lesten  
to den heren bekijert fall werden.

**¶** **W**e du stat die du weder ghecofft bist  
end eyn reweckerse bist. **¶** des torn  
gaeds. **¶** Die duue en hefft niet gehoert  
die steme en en hefft niet ontvangen disciplijn  
Se hefft niet betruwet in den heren. **¶** se en heft  
niet geneet to erē gaede. **¶** Er voeste in dat mid  
del van er als brenschende leuen. **¶** Er richtere  
als wulue en leten niet des auendes en de mor  
gen. **¶** Er prophete sint rasende ende vngelouige  
mans. **¶** Er priestere hebben beuleckt den tēpell  
se hebben vrechtuerdicklikē gedaen entegen  
die ee. **¶** Die rechtuerdige here in dat middel vā  
en em fall niet doen boesheide. **¶** Des morges vro  
sal hi geuē sin ordel in dem sichte ende en sal ni  
et werden verhalen. **¶** Mer die boese en hefft niet  
geweten die beschemnisse. **¶** Ick hebbe verderft  
dat volck ende er orde. **¶** dat sint er voeste sint  
verstropet. **¶** Ick heb er wege woest gemaect:  
want memant en is die dar doet geet. **¶** Er ste  
de sint verderft en geim mā en is gebluen noch  
inwoner. **¶** Ick heb gesacht nochtant saltu mi  
entien en du salt nemen disciplin en uw wony  
ge en sal niet vergaen vmb all die dingē dar ik  
se in geuifert heb. **¶** Nochtāt sint se vro vppge  
stan en hebben quaet gemaect al er gedachte  
Darūb secht die here. **¶** verbedet minre in de da  
ge minre vrisinge in dat to komende: wāt mī  
ordel is dat dat ik vergadere dat volck ende we  
gadere die riken. **¶** ende ick fall vp se stoeten mī  
vruerdicheit alle den torn minre gramschap:  
want all erde fall werden wslunde in dat vuit



mins toms: want den fall ick geuen dem volle  
 ein vituerkaren lippen vp dat se all an roepen  
 des heren namen end dienen em mit einre scol  
 deren. **V**a ouer die riuere van ethiopian sullen  
 min oitmodigen minre verstroyden kinder my  
 brengen gaue **D**u en salt niet werden besche-  
 met in de dage vā alle dinre viseinge mit wel-  
 ken du ouergetreden heffst entgegen mi want  
 dā fall ick affhalen van dinē middel die groet  
 sprekere dynre houerdien **E**nd du en salt nyet  
 mer dencken verhauen to werde in minē hilli-  
 gen berch. **E**nd ick fall laten in dyn middel ey  
 arm volck en behouich end se sullen hapen in  
 den namē des heren die ouerbluuinge vā isra-  
 hel en sullen niet doen boesheit noch en sollen  
 niet spreken logētal end ein bedrogmge der dy-  
 ge en sal niet werde geuūden in eē mūde: wāt  
 se sollen geuodet werden en sullen ruisten end  
 niemāt en sal wese die verueē sal dit sprekē de  
 here **D**ochter van syon lauet israhell verblide  
 Dochter van ierusalē wees vrolick ende ver-  
 blide in all uwen herten **D**ie here heffst affghe-  
 haelt din oedel end heffst affgekiert dme vian-  
 de **D**ie konink israhel ende die here i din mid-  
 del gi en sult niet mer quaet entshen **I**n de da-  
 ge fall werden gesacht ierusalē **S**yon en wil ni-  
 et entshen uw hande en moren niet werde ent-  
 bunden **D**ie here din got stark in dat myddel  
 dyns die fall uw gesuntmaken **H**i sal verby-  
 den vp uw in vrolicheit **H**i sal swigen in dinre  
 leeffden ende fall verbliden vp uw mit loue **I**k  
 fall vergaderen die logener die affgegaen wa-  
 ren van der eer wāt se vit uw wāt dattu vort  
 mer niet hebbest laster vp em **H**iet ick sal doet  
 slaen al die dich gepincht hebben in der tijt  
 ende fall gesuntmaken den cropell en ick sal ver-  
 gaderen die vitgeworpen was end ik sal se set-  
 ten in laue end in einē namen in allen lande er-  
 re beschemisse in der tijt als uw toleiden sal en  
 in der tijt in welker ick uw vergaderē fall **E**n  
 die here secht **I**ck fall uw geuen in eynē namē  
 ende loff allē volcke der erden als ick fall bekije-  
 ren uw geuencknis voer owen ogen

Hic begint aggeus die prophete.

Dat ijerse ca. wo die prophete den kōnink  
 straeft vmb dat hi den tempel gaeds niet we-  
 der gebouwet en heft. en wo dat volck vit der  
 vermaninge den tempel bouwede.

**I**n den anderen iaer des kōninks dārij in de se-  
 ste maent vpp den ijersten dach des maents: is  
 ghescheet des heren wort in die hant aggei des  
 propheten to sorobabel salathiels soen hertoch  
 ouer iuda en to ihesum iosedechs soen den gro-  
 ten priester en sacht. **D**it secht die here **S**cha-  
 ten en sprickt. **D**it volck sprickt. **D**ie tijt en is

noch niet gekomen dat des heren huis getim-  
 mert fall werden **E**n des heren wort is ghesche-  
 et in die hāt aggei des prophetē seggende **E**n  
 is uw die tijt niet dat gy woent in verweende  
 huieren: die beschaten sint ende dit huys is we-  
 laten end nu sprikt die here der scharen dyt.  
**S**etret uw herre vp uw wegen **G**i hebt gese-  
 et vele enwenich i gebracht **G**i hebt gezet en  
 sint niet saet geworden **G**i hebt gedruken end  
 sint in re drunken geworden **G**i hebt uw gedec-  
 ket ende sint warm geworden. ende die den lo-  
 en vergadert heffst: heffst dat geworpen in einē  
 haelen sack. **D**ye here der scharen secht dīt.  
**S**etret vū herre vp vū wege clēmet vp in den  
 berch ende diaget holt ende tymmert ein huis  
 ende dat fall mi entfencklik sin en ick fall daer  
 inne werden geert sprikt die here. **G**i hebt ge-  
 sien na wel mere en siet dit is min geworden en  
 gi hebt ingedragen in dat huis end ick hebbe  
 dat vitgeblasen **O**mb wat saken geshuit dīt  
 sprickt die here der scharen: want min huis is  
 achter gelaten end gi haestet em igelik in sijn  
 huys. **D**arūb sint vū verboden die hemele  
 dat se niet en sullen geuē douw. **E**nde die erde  
 is verboden dat se niet en fall geuen vruchte  
 ende ick hebbe getopen droechheit vū die erde:  
 ende vū die berge ende vū den weyt en vū den  
 wijn end vū den olie en vū al dat die erde vort  
 brengt. ende vū den mīnschen en vū die beeste  
 ende all arbeit der hande **E**n sorobabel salathy-  
 els soen ende ihesus iosedechs soen die groete  
 priester ende all dat ander volck hebbe gehort  
 die stēne ers gaeds en die worde aggei des p-  
 pheten als die here vū got inghesant heffst w-  
 em end all dat volck heffte entshen van des he-  
 ren angesichte. en aggeus des heren bade heft  
 gesacht van de baeden des herē sprickt end de  
 volcke **D**ie here secht. **I**ck bin mit vū en got  
 heffst verweckt den geist sorobabel salathiels  
 soen des hertogē van iuda. **E**n den geist ihesu  
 iosedechs soen des groete priesters en de geist  
 der anderen van all den volcke en sint inge-  
 en en hebben gedaen werck in de n huis des he-  
 ren der scharen vūes gaeds.

Dat ii ca. Woe dat volck gesterckt wart  
 doer die vullcomēheit sijn wercks.

**I**n den seften maende in den vierendetwintich-  
 sten dach des maendes in dat ander iaer des  
 kōnicks in die seuende maent vpp den emēn-  
 twintichsten dach des maendes: is ghescheet  
 dat wort des heren in die hāt aggei des pph-  
 tē seggēde **S**prekt to sorobabel salathiels soen  
 de hertogen vā iuda en to ihesum iosedechs so-  
 en de groete priester en to den andere des volks  
 seggēde. **w**e vnd vū is gelatē die dit huis ges-

*[Marginal notes in a smaller script, partially legible. Some words like 'Dit is die...' and 'Dit volck...' are visible.]*